

Lucas' eerste boek



deel 11

2 mei 2019
Katwijk

de vorige keer: Lucas 3:1 t/m 6

¹ In het vijftiende jaar nu
van de regering van keizer Tiberius,
toen Pontius Pilatus gouverneur was van Judea
en Herodes viervorst van Galilea
en zijn broer Filippus een viervorst over Iturea
en van de landstreek Trachonitus
en Lysanias viervorst van Abilene,
² onder de hogepriester Annas en Kajafas,
kwam een uitspraak van God tot Johannes,
de zoon van Zacharias, in de woestijn.

i.p.v. een loopbaan in de tempel van Jeruzalem...

de vorige keer: Lucas 3:1 t/m 6

³ En hij kwam in de gehele omliggende streek van de Jordaan en proclameerde de doop van bezinning tot loslating van zonden.

⁴ zoals het is geschreven in het boek van de woorden van de profeet Jesaja:

de stem van één die roept in de woestijn:
maak gereed de weg van de Heer
en maakt zijn paden recht.

⁵ Elke ravijn zal gevuld worden
en elke berg en heuvel zal verlaagd worden
en de krommingen zullen recht zijn
en de oneffenheden tot vlakke wegen,

⁶ en alle vlees zal de redding van God zien.

Lucas 3

7 Hij dan zei tot de scharen die uitgingen
om door hem gedoopt te worden:
broedsels van gifslangen,
wie heeft jullie te kennen gegeven
te vluchten voor de aanstaande toorn?

vandaar 14x zijn naam "de dooper"; Mat.3:1

ΕΛΕΓΕΝ	ΟΥΝ	ΤΟΙΣ	ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙΣ	ΟΧΛΟΙΣ
-hij-zei	dan	tot-de	uit-komende~	verzamelde-mensenmassa's
Hij sprak	dan	tot de	die uitliepen	scharen

ΒΑΠΤΙΣΘΗΝΑΙ	ΥΠ	ΑΥΤΟΥ
-om-gedoopt-te-worden	onder	hem
om zich... ..te laten dopen	door	hem

Lucas 3

7 Hij dan zei tot de scharen die uitgingen om door hem gedoopt te worden:
broedsels van gifslangen,
wie heeft jullie te kennen gegeven
te vluchten voor de aanstaande toorn?

ontleend aan Jes.59:5

*"Zij broeden eieren van giftige slangen uit en
weven spinnewebben."*

vooral gericht aan de godsdienstige elite >

ΓΕΝΝΗΜΑΤΑ

voortbrengsels !

(1/2) Adderengebroed

ΕΧΙΔΝΩΝ

van-gifslangen

(2/2)

ΤΙς ΥΠΕΔΕΙΞΕΝ

wie ?

wie

-(hij)-geeft-te-kennen

heeft... ...een wenk gegeven

Matteüs 3 (NBG51)

⁵ Toen liep Jeruzalem en heel Judea
en de gehele Jordaanstreek tot hem uit,

⁶ en zij lieten zich in de rivier, de Jordaan,
door hem dopen, onder belijdenis van hun zonden.

⁷ Toen hij nu zag,
dat vele van de Farizeeen en Sadduceeen
tot de doop kwamen,
zeide hij TOT HEN: Adderengebroed...

Lucas 3

7 Hij dan zei tot de scharen die uitgingen om door hem gedoopt te worden: broedsels van gifslangen, wie heeft jullie te kennen gegeven te vluchten voor de aanstaande toorn?

zoals slangen vluchten wanneer de grond te heet wordt bij (dreigende) brand

ΓΕΝΝΗΜΑΤΑ

voortbrengsels !

(1/2) Adderengebroed

ΕΧΙΔΝΩΝ

van-gifslangen

(2/2)

ΤΙΣ ΥΠΕΔΕΙΞΕΝ

wie ?

wie

-(hij)-geeft-te-kennen

heeft... ...een wenk gegeven

ΥΜΙΝ

aan-jullie

u

ΦΥΓΕΙΝ

te-vluchten

om... ...te ontgaan

ΑΠΟ

van-af

_

ΤΗΣ

de

de

ΜΕΛΛΟΥΣΗΣ

op-het-punt-staande

komende

ΟΡΓΗΣ

boosheid

toorn

Lucas 3

7 Hij dan zei tot de scharen die uitgingen om door hem gedoopt te worden: broedsels van gifslangen, wie heeft jullie te kennen gegeven te vluchten voor de aanstaande toorn?

die hoe dan ook zou komen...

- hetzij in "de dag van de Heer"*
- hetzij in Jeruzalems verwoesting (70 AD)*

ΓΕΝΝΗΜΑΤΑ

voortbrengsels !

(1/2) Adderengebroed

ΕΧΙΔΝΩΝ

van-gifslangen

(2/2)

ΤΙΣ ΥΠΕΔΕΙΞΕΝ

wie ?

wie

-(hij)-geeft-te-kennen

heeft... ...een wenk gegeven

ΥΜΙΝ

aan-jullie

u

ΦΥΓΕΙΝ

te-vluchten

om... ...te ontgaan

ΑΠΟ

van-af

_

ΤΗΣ

de

de

ΜΕΛΛΟΥΣΗΣ

op-het-punt-staande

komende

ΟΡΓΗΣ

boosheid

toorn

Lucas 3

⁸ Brengt dan vruchten voort,
de bezinning waardig.

En dat jullie niet zouden beginnen
te zeggen bij jezelf:
wij hebben vader Abraham!,
want ik zeg jullie dat God bij machte is
vanuit deze stenen
kinderen voor Abraham te verwekken.

*bekend beeld, ook in de Hebreeuwse Bijbel
Ps.1:3; Ps.92:12; Jer.17:8; etc.*

*slechts vruchten bewijzen dat er sprake
is van een ware bezinning*

ΠΟΙΗCΑΤΕ

maakt !

ΟΥΝ ΚΑΡΠΟΥC ΑΞΙΟΥC

dan

vruchten

waardig

ΤΗC ΜΕΤΑΝΟΙΑC

van-de bezinning

Brengt... ...voort

dan

vruchten

die... ...beantwoorden

aan de

bekering

Lucas 3

8 Brengt dan vruchten voort,
de bezinning waardig.
En dat jullie niet zouden beginnen
te zeggen bij jezelf:
wij hebben vader Abraham!,
want ik zeg jullie dat God bij machte is
vanuit deze stenen
kinderen voor Abraham te verwekken.

ΚΑΙ	ΜΗ	ΑΡΞΗCΘΕ	ΛΕΓΕΙΝ	ΕΝ	ΕΑΥΤΟΙC
en	toch-niet	dat-jullie-zullen-beginnen~	te-zeggen	in	julliezelf
En	niet	gaat	zeggen	bij	uzelf

ΠΑΤΕΡΑ	ΕΧΟΜΕΝ	ΤΟΝ	ΑΒΡΑΑΜ
vader	wij-hebben	de	Abraham
tot vader	Wij hebben	_	Abraham

Lucas 3

8 En dat jullie niet zouden beginnen te zeggen bij jezelf: wij hebben vader Abraham!, want ik zeg jullie dat God bij machte is vanuit deze stenen kinderen voor Abraham te verwekken.

uit de Jordaan - Jozua 4>

ΛΕΓΩ	ΓΑΡ	ΥΜΙΝ	ΟΤΙ	ΔΥΝΑΤΑΙ	Ο	ΘΕΟΣ	ΕΚ	ΤΩΝ	ΛΙΘΩΝ
ik-zeg	want	jullie	dat	(hij)-is-bij-machte~	de	God	van-uit	de	stenen
ik zeg	want u		dat	bij machte is	_	God	uit	_	stenen

ΤΟΥΤΩΝ	ΕΓΕΙΡΑΙ	ΤΕΚΝΑ	ΤΩ	ΑΒΡΑΑΜ
deze	-wekken	kinderen	voor-de	Abraham
deze	te verwekken	kinderen	_	Abraham

Jozua 4 (NBG51)

¹⁹ Het volk nu is uit de Jordaan opgeklommen op de tiende der eerste maand en zij legerden zich te Gilgal, aan de oostelijke grens van Jericho.

²⁰ Die TWAALF STENEN, welke men uit de Jordaan genomen had, richtte Jozua te Gilgal op.

²¹ En hij zeide tot de Israëlieten:
Wanneer uw kinderen later hun vaders vragen:
Wat betekenen DEZE STENEN?

²² dan zult gij uw kinderen aldus inlichten:
Op het droge is Israel hier
door de Jordaan getrokken,

²³ omdat de HERE, uw God, de wateren van de Jordaan voor u heeft doen opdrogen, totdat gij erdoor getrokken waart, zoals de HERE, uw God, gedaan heeft met de Schelfzee...

Lucas 3

8 En dat jullie niet zouden beginnen te zeggen bij jezelf: wij hebben vader Abraham!, want ik zeg jullie dat God bij machte is vanuit deze stenen kinderen voor Abraham te verwekken.

*God brengt immers leven voor uit de dood
... en Abraham wist dat!*

ΛΕΓΩ	ΓΑΡ	ΥΜΙΝ	ΟΤΙ	ΔΥΝΑΤΑΙ	Ο	ΘΕΟΣ	ΕΚ	ΤΩΝ	ΛΙΘΩΝ
ik-zeg	want	jullie	dat	(hij)-is-bij-machte~	de	God	van-uit	de	stenen
ik zeg	want u		dat	bij machte is	_	God	uit	_	stenen

ΤΟΥΤΩΝ	ΕΓΕΙΡΑΙ	ΤΕΚΝΑ	ΤΩ	ΑΒΡΑΑΜ
deze	-wekken	kinderen	voor-de	Abraham
deze	te verwekken	kinderen	_	Abraham

Lucas 3

⁹ Ook ligt reeds de hakbijl
aan de wortel van de bomen.

Elke boom dan
die geen goede vrucht voortbrengt,
wordt omgehakt en in het vuur geworpen.

vers 7: de aanstaande toorn

ΗΔΗ	ΔΕ	ΚΑΙ	Η	ΑΞΙΝΗ	ΠΡΟΣ	ΤΗΝ	ΡΙΖΑΝ	ΤΩΝ	ΔΕΝΔΡΩΝ	ΚΕΙΤΑΙ
reeds	echter	ook	de	hakbijl	naar-toe	de	wortel	van-de	bomen	(zij)-ligt~
reeds	_	Ook	de	bijl	aan	de	wortel	der	bomen	ligt

Lucas 3

9 Ook ligt reeds de hakbijl
aan de wortel van de bomen.
Elke boom dan
die geen goede vrucht voortbrengt,
wordt omgehakt en in het vuur geworpen.

thema komt later terug >

ΠΑΝ	ΟΥΝ	ΔΕΝΔΡΟΝ	ΜΗ	ΠΟΙΟΥΝ	ΚΑΡΠΟΝ	ΚΑΛΟΝ
elke	dan	boom	toch-niet	makende	vrucht	ideale
Iedere	dan	boom	geen	die... ..voortbrengt	vruchten	goede

ΕΚΚΟΠΤΕΤΑΙ	ΚΑΙ	ΕΙΣ	ΠΥΡ	ΒΑΛΛΕΤΑΙ
(het)-wordt-omgehakt~	en	tot-in	vuur	(het)-wordt-geworpen~
wordt uitgehouwen	en	in	het vuur	geworpen

Lucas 13 (NBG51)

⁶ En Hij sprak deze gelijkenis:
Iemand bezat een vijgeboom,
die in zijn wijngaard was geplant,
en hij kwam om vrucht daaraan te zoeken
en vond er geen.

⁷ En hij zeide tot de wijngaardenier:
Zie, het is nu al drie jaar,
dat ik vrucht aan deze vijgeboom kom zoeken
en ik vind ze niet. Hak hem om!
Waarom zou hij de grond nutteloos beslaan?...

de tijd tot dusver van
Jezus' bediening op aarde

Lucas 3

¹⁰ En de scharen vroegen hem een vraag en zeiden: wat zouden we dan doen?

ΚΑΙ	ΕΠΗΡΩΤΩΝ	ΑΥΤΟΝ	ΟΙ	ΟΧΛΟΙ	ΛΕΓΟΝΤΕΣ
en	-(zij)-stelden-een-vraag	hem	de	verzamelde-mensenmassa's	zeggende
En	vroegen	hem	de	scharen	zeggende

ΤΙ	ΟΥΝ	ΠΟΙΗCΩΜΕΝ
wat?	dan	dat-wij-zullen-doen
Wat	dan	moeten wij... ..doen

Lucas 3

¹¹ Hij nu antwoordde en zei tot hen:
wie twee onderklederen heeft,
laat hij meegeven aan wie er geen heeft
en wie etenswaren heeft laat hem evenzo doen.

*meedelen aan de behoeftige naaste:
= reflecteert wie GOD is: er is genoeg!
> delen = vermenigvuldigen!*

ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC	ΔΕ	ΕΛΕΓΕΝ	ΑΥΤΟΙC	Ο	ΕΧΩΝ	ΔΥΟ
antwoordende	echter	hij-zei	tot-hen	degene	hebbende	twee
Hij antwoordde	_	en zeide	_	Wie	heeft	een dubbel stel

ΧΙΤΩΝΑC	ΜΕΤΑΔΟΤΩ	ΤΩ	ΜΗ	ΕΧΟΝΤΙ
onderklederen	laat-hem-meegeven!	aan-degene	toch-niet	hebbende
klederen	dele mede	aan wie	geen	er... ..heeft

Lucas 3

¹¹ Hij nu antwoordde en en zei tot hen:
wie twee onderklederen heeft,
laat hij meegeven aan wie er geen heeft
en wie etenswaren heeft laat hem evenzo doen.

onderklederen = warmte
etenswaren = voeding
elementaire levensbehoeften

ΚΑΙ	Ο	ΕΧΩΝ	ΒΡΩΜΑΤΑ	ΟΜΟΙΩΣ	ΠΟΙΕΙΤΩ
en	degene	!hebbende	voedingen	evenzo	!laat-hem-doen !
en	wie	heeft	spijzen	evenzo	doe

Lucas 3

¹² En er kwamen ook tol-incasseerders
om gedoopt te worden
en zij zeiden tot hem:
leraar, wat zouden wij doen?

*gerechtigd door de Romeinse overheerser
om indirecte belastingen te innen*

ΗΛΘΟΝ	ΔΕ	ΚΑΙ	ΤΕΛΩΝΑΙ	ΒΑΠΤΙΣΘΗΝΑΙ	ΚΑΙ	ΕΙΠΑΝ
-(zij)-kwamen	echter	ook	tol-incasseerders	-om-gedoopt-te-worden	en	-zij-zeggen
Er kwamen	_	ook	tollenaars	om zich te laten dopen	en	zij zeiden

ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΝ	ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ	ΤΙ	ΠΟΙΗΣΩΜΕΝ
naar-toe	hem	leraar !	wat ?	dat-wij-zullen-doen
tot	hem	Meester	wat	moeten wij doen

Lucas 3

¹³ Hij nu zei tot hen:
handel niets meer naast
wat jullie is voorgeschreven.

*niet het innen van belasting of tol wordt
veroordeeld maar de 'overbelasting'*

Ο	ΔΕ	ΕΙΠΕΝ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΥΣ	ΜΗΔΕΝ	ΠΛΕΟΝ	ΠΑΡΑ	ΤΟ
degene	echter	hij-zei	naar-toe	hen	niets	meer	naast	het
Hij	_	zeide	tot	hen	niet	meer	dan	_

ΔΙΑΤΕΤΑΓΜΕΝΟΝ	ΥΜΙΝ	ΠΡΑΚΤΕΤΕ
voorgeschreven-zijnde~	aan-jullie	handelt !
voorgeschreven is	u	Vordert

Lucas 3

¹⁴ En ook soldaten stelden hem een vraag
en zeiden: en wij, wat zouden wij doen?
En hij zei zei tot hen:
intimideer niemand
en jullie zouden ook niet afpersen
en weest tevreden met jullie rantsoenen.

*geen Romeinse maar Joodse soldaten; Joh.1:31
politietroepen in dienst Herodes
o.a. ter bescherming van tollenaars*

ΕΠΗΡΩΤΩΝ	ΔΕ	ΑΥΤΟΝ	ΚΑΙ	ΕΤΡΑΤΕΥΟΜΕΝΟΙ
~(zij)-stelden-een-vraag	echter	hem	ook	~degenen-soldaat-zijnde~
vroegen	En	hem	ook	die in krijgsdienst waren

ΛΕΓΟΝΤΕΣ	ΤΙ	ΠΟΙΗCΩΜΕΝ	ΚΑΙ	ΗΜΕΙC
~zeggende	wat?	~dat-wij-zullen-doen	en	wij
zeggende	wat	moeten... ..doen	En	wij

Lucas 3

14 En ook soldaten stelden hem een vraag
en zeiden: en wij, wat zouden wij doen?
En hij zei zei tot hen:
intimideer niemand
en jullie zouden ook niet afpersen
en weest tevreden met jullie rantsoenen.

NBG: uitplunderen

ΚΑΙ	ΕΙΠΕΝ	ΑΥΤΟΙΣ	ΜΗΔΕΝΑ	ΔΙΑΣΕΙΧΤΕ
en	hij-zei	tot-hen	niemand	dat-jullie-zullen-intimideren
En	hij zeide	tot hen	niemand	Plundert... ..uit

ΜΗΔΕ	ΣΥΚΟΦΑΝΤΗΧΤΕ	ΚΑΙ	ΑΡΚΕΙΘΕ	ΤΟΙΣ	ΟΥΩΝΙΟΙΣ	ΥΜΩΝ
ook-niet	dat-jullie-zullen-afpersen	en	weest-tevreden~!	met-de	rantsoenen	van-jullie
en... ..niets	perst... ..af	en	weest tevreden	met	soldij	uw

Lucas 3

¹⁵ Toen nu het volk in afwachting was
en allen redeneerden in hun harten
omtrent Johannes
of hij toch niet de Christus zou zijn,

ΠΡΟCΔΟΚΩΝΤΟC	ΔΕ	ΤΟΥ	ΛΑΟΥ	ΚΑΙ	ΔΙΑΛΟΓΙΖΟΜΕΝΩΝ	ΠΑΝΤΩΝ
van-verwachtende	echter	het	volk	en	van-redenerende~	allen
Toen... ..in afwachting was	nu	het	volk	en	overlegden	allen

ΕΝ	ΤΑΙC	ΚΑΡΔΙΑΙC	ΑΥΤΩΝ	ΠΕΡΙ	ΤΟΥ	ΙΩΑΝΝΟΥ
in	de	harten	van-hen	aangaande	de	Johannes
in	_	hart	hun	over	_	Johannes

Lucas 3

¹⁵ Toen nu het volk in afwachting was
en allen redeneerden in hun harten
omtrent Johannes
of hij toch niet de Christus zou zijn,

meerdere keren door Johannes zelf beantwoord:

- Joh.1:19-28
- Joh.3:28

ΜΗΠΟΤΕ	ΑΥΤΟΣ	ΕΙΗ	Ο	ΧΡΙΣΤΟΣ
of-toch-niet	hij	moge-hij-zijn	de	Christus
of... ..misschien	hij	was	de	Christus

Lucas 3

¹⁶ antwoordde Johannes hen allen:
ik inderdaad, doop jullie in water
maar hij die komt, die sterker is dan ik,
van wie ik niet toereikend ben
de riem van zijn sandalen los te maken,
die zal jullie dopen in heilige geest en in vuur.

ΑΠΕΚΡΙΝΑΤΟ ΛΕΓΩΝ ΠΑΣΙΝ Ο ΙΩΑΝΝΗΣ

~(hij)-antwoordt~ |zeggende tot allen de Johannes

antwoordde en zeide tot allen _ Johannes

ΕΓΩ ΜΕΝ ΥΔΑΤΙ ΒΑΠΤΙΖΩ ΥΜΑΣ

ik inderdaad in-water |(ik)-doop jullie

Ik _ met water doop u

Lucas 3

¹⁶ antwoordde Johannes hen allen:
ik inderdaad, doop jullie in water
maar hij die komt, die sterker is dan ik,
van wie ik niet toereikend ben
de riem van zijn sandalen los te maken,
die zal jullie dopen in heilige geest en in vuur.

ΕΡΧΕΤΑΙ	ΔΕ	Ο	ΙΧΥΡΟΤΕΡΟΣ	ΜΟΥ	ΟΥ	ΟΥΚ
(hij)-komt~	echter	de	sterkere	van-mij	van-wie	niet
Hij komt	doch	die... ..is	sterker	dan ik	wiens	niet

ΕΙΜΙ	ΙΚΑΝΟΣ	ΛΥΧΑΙ	ΤΟΝ	ΙΜΑΝΤΑ	ΤΩΝ	ΥΠΟΔΗΜΑΤΩΝ	ΑΥΤΟΥ
ik-ben	toereikend	-los-te-maken	de	riem	van-de	schoeisels	van-hem
ik... ..ben	waardig	los te maken	–	(1/3) schoenriem	(2/3)	(3/3)	–

Lucas 3

¹⁶ antwoordde Johannes hen allen:
ik inderdaad, doop jullie in water
maar hij die komt, die sterker is dan ik,
van wie ik niet toereikend ben
de riem van zijn sandalen los te maken,
die zal jullie dopen in heilige geest en in vuur.

*de christelijke doop is niet de waterdoop
maar de doop in heilige geest
zoals aangekondigd door de profeten
Joël 2:28; Jesaja 32:15*

ΑΥΤΟC	ΥΜΑC	ΒΑΠΤΙCΕΙ	ΕΝ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ	ΑΓΙΩ	ΚΑΙ	ΠΥΡΙ
hij	jullie	(hij)-zal-dopen	in	geest	heilige	en	in-vuur
die	u	zal... ..dopen	met	de... ..Geest	heilige	en	met vuur

Lucas 3

¹⁶ antwoordde Johannes hen allen:
ik inderdaad, doop jullie in water
maar hij die komt, die sterker is dan ik,
van wie ik niet toereikend ben
de riem van zijn sandalen los te maken,
die zal jullie dopen in heilige geest en in vuur.

toegelicht in het volgende vers >

ΑΥΤΟC	ΥΜΑC	ΒΑΠΤΙCΕΙ	ΕΝ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ	ΑΓΙΩ	ΚΑΙ	ΠΥΡΙ
<i>hij</i>	<i>jullie</i>	<i>!(hij)-zal-dopen</i>	<i>in</i>	<i>geest</i>	<i>heilige</i>	<i>en</i>	<i>in-vuur</i>
die	u	zal... ..dopen	met	de... ..Geest	heilige	en	met vuur

Lucas 3

¹⁷ Van wie de wan in zijn hand is
om zijn dorsvloer grondig te reinigen
en het graan te verzamelen in zijn schuur,
maar het kaf zal hij verbranden
in vuur dat niet wordt uitgeblust.

zie toelichting >

OY	TO	PTYON	EN	TH	XEIP	AYTOY
van-wie	de	wan	in	de	hand	van-hem
is	De	wan	in	_	hand	zijn

Wan (mand)

Een **wan** is een platte, gevlochten **mand**, waarmee **na het dorsen het graan omhoog gegooid worden, waarna de wind het lichte kaf wegblaast en de zware graankorrels terugvallen in de wan**. Deze bewerking heet **wannen**.

Het **wannen** met een wan is de oudste methode voor het scheiden van de graankorrels van het kaf. Tegenwoordig wordt het machinaal in dezelfde werkgang als het oogsten gedaan met een **maaidorser**.



Wan



Schonen met een wan



Lucas 3

17 Van wie de wan in zijn hand is
om zijn dorsvloer grondig te reinigen
en het graan te verzamelen in zijn schuur,
maar het kaf zal hij verbranden
in vuur dat niet wordt uitgeblust.

*dorsvloer - type van Jeruzalem
Micha 4:12*

ΔΙΑΚΑΘΑΡΑΙ	ΤΗΝ ΔΑΩΝΑ ΑΥΤΟΥ
om-grondig-te-reinigen	de dorsvloer van-hem
om... ..geheel te zuiveren	_ dorsvloer zijn

Lucas 3

17 Van wie de wan in zijn hand is om zijn dorsvloer grondig te reinigen en het graan te verzamelen in zijn schuur, maar het kaf zal hij verbranden in vuur dat niet wordt uitgeblust.

ΚΑΙ	ΚΥΝΑΓΑΓΕΙΝ	ΤΟΝ	ΚΙΤΟΝ	ΕΙΣ	ΤΗΝ	ΑΠΟΘΗΚΗΝ	ΑΥΤΟΥ
en	om-te-verzamelen	het	graan	tot-in	de	opslagplaats	van-hem
en	bijeen te brengen	het	graan	in	_	schuur	zijn

Lucas 3

17 Van wie de wan in zijn hand is om zijn dorsvloer grondig te reinigen en het graan te verzamelen in zijn schuur, maar het kaf zal hij verbranden in vuur dat niet wordt uitgeblust.

ΚΑΙ	ΚΥΝΑΓΑΓΕΙΝ	ΤΟΝ	ΚΙΤΟΝ	ΕΙΣ	ΤΗΝ	ΑΠΟΘΗΚΗΝ	ΑΥΤΟΥ
en	om-te-verzamelen	het	graan	tot-in	de	opslagplaats	van-hem
en	bijeen te brengen	het	graan	in	–	schuur	zijn

Lucas 3

17 Van wie de wan in zijn hand is om zijn dorsvloer grondig te reinigen en het graan te verzamelen in zijn schuur, maar het kaf zal hij verbranden in vuur dat niet wordt uitgeblust.

Psalm 1:4

Niet alzo de goddelozen: die toch zijn als kaf dat de wind verstrooit.

ΤΟ ΔΕ	ΔΧΥΡΟΝ	ΚΑΤΑΚΑΥΨΕΙ	ΠΥΡΙ	ΔΟΒΕΤΩ	
het	echter	kaf	hij-zal-verbranden	in-vuur	niet-uitgeblust-wordend
het	maar	kaf	zal Hij verbranden	met... ..vuur	onuitblusbaar

Lucas 3

¹⁷ Van wie de wan in zijn hand is om zijn dorsvloer grondig te reinigen en het graan te verzamelen in zijn schuur, maar het kaf zal hij verbranden in vuur dat niet wordt uitgeblust.

niet: onuitblusbaar

ΤΟ	ΔΕ	ΑΧΥΡΟΝ	ΚΑΤΑΚΑΥΘΕΙ	ΤΥΠΙ	ΑΚΒΕΤΩ
het	echter	kaf	[†] hij-zal-verbranden	in-vuur	niet-uitgeblust-wordend
het	maar	kaf	zal Hij verbranden	met... ..vuur	onuitblusbaar

Lucas 3

¹⁸ Met nog vele andere dingen
riep hij op en evangeliseerde het volk.

Johannes 1:31

En ik had hem niet waargenomen,
maar opdat hij openbaar gemaakt
zou worden aan Israël,
daarom kwam ik in water dopen.

ΠΟΛΛΑ	MEN	OYN	ΚΑΙ	ΕΤΕΡΑ	ΠΑΡΑΚΑΛΩΝ
vele	inderdaad	dan	ook	andere ^s -dingen	oproepende
vele	–	–	nog	andere	Met... ...vermaningen

ΕΥΗΓΓΕΛΙΖΕΤΟ	ΤΟΝ	ΛΑΟΝ
hij-bracht-het-goede-bericht~	het	volk
bracht hij... ...het evangelie	aan het	volk

Lucas 3

¹⁹ Toen echter Herodes de viervorst
door hem ontmaskerd werd omtrent Herodias,
de vrouw van zijn broer
en omtrent alle boosaardige dingen
die Herodes deed,

Herodes (3:1) was getrouwd met een Arabische prinses, maar liet haar in de steek voor de vrouw (Herodias > Joods) van zijn broer Filippus.

Ο	ΔΕ	ΗΡΩΔΗΣ	Ο	ΤΕΤΡΑΡΧΗΣ	ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΟΣ	ΥΠ	ΑΥΤΟΥ
de	echter	Herodes	de	tetrarch	ontmaskerd-wordende~	onder	hem
Toen	echter	Herodes	de	viervorst	bestraft werd	door	hem

ΠΕΡΙ	ΗΡΩΔΙΑΔΟΣ	ΤΗΣ	ΓΥΝΑΙΚΟΣ	ΤΟΥ	ΑΔΕΛΦΟΥ	ΑΥΤΟΥ
wat-betreft	Herodias	de	vrouw	van-de	broer	van-hem
om	Herodias	de	vrouw	van	broeder	zijn

Lucas 3

19 Toen echter Herodes de viervorst
door hem ontmaskerd werd omtrent Herodias,
de vrouw van zijn broer
en omtrent alle boosaardige dingen
die Herodes deed,

*vergl. het optreden van de profeet Elia
tegenover koning Achab en Izebel*

ΚΑΙ	ΠΕΡΙ	ΠΑΝΤΩΝ	ΩΝ	ΕΠΟΙΗCΕΝ	ΠΟΝΗΡΩΝ	Ο	ΗΡΩΔΗΣ
en	wat-betreft	alle-dingen	die	-(hij)-doet	boosaardige	de	Herodes
en	om	alle	die	bedreven had	wandaden	_	Herodes

¹⁷ Want hij, Herodes,
had Johannes laten grijpen
en geboeid gevangen gezet, ter wille van Herodias,
de vrouw van zijn broeder Filippus,
omdat hij haar tot vrouw genomen had.

¹⁸ Want Johannes had tot Herodes gezegd:
Gij moogt de vrouw van uw broeder niet hebben.

¹⁹ Herodias had het op hem voorzien
en wilde hem doden, doch zij kon dit niet,

²⁰ want Herodes had ontzag voor Johannes,
daar hij wist, dat hij een rechtvaardig en heilig man
was; en hij beschermde hem
en als hij hem gehoord had,
was hij in grote verlegenheid,
maar hij hoorde hem gaarne.

²¹ En toen er een gelegen dag gekomen was en Herodes op zijn geboortefeest een maaltijd aanrichtte voor zijn hoogwaardigheidsbekleders, zijn legeroversten en de voornaamsten van Galilea,

²² en de dochter van Herodias (=Salomé) binnenkwam en danste, behaagde zij Herodes en hun, die mede aanlagen. En de koning zeide tot het meisje: Vraag van mij, wat gij maar wilt en ik zal het u geven.

²³ En hij zwoer haar: Wat gij mij ook maar vragen zult, zal ik u geven, tot de helft van mijn koninkrijk.

²⁴ En zij ging heen en zeide tot haar moeder: Wat zal ik vragen? En deze zeide: Het hoofd van Johannes de Doper.

Lucas 3

²⁰ voegde hij ook dit toe bij al het andere,
dat hij Johannes opsloot in een cel.

*terwille van zijn vrouw Herodias (Mar.6:17)
ongeveer een later onthoofd (Mat.14:1-12)*

ΠΡΟΣΕΘΗΚΕΝ	ΚΑΙ	ΤΟΥΤΟ	ΕΠΙ	ΠΑCΙΝ
⁀(hij)-voegt-toe	ook	dit	op	alle-dingen
heeft hij... ..gevoegd	nog	dit	bij	al het andere

ΚΑΙ]	ΚΑΤΕΚΛΕΙCΕΝ	ΤΟΝ	ΙΩΑΝΝΗΝ	ΕΝ	ΦΥΛΑΚΗ
en	⁀hij-sluit-op	de	Johannes	in	cel
_	dat hij... ..sloot	_	Johannes	in	de gevangenis

Lucas 3

²¹ En het geschiedde
toen al het volk werd gedoopt,
dat ook Jezus terwijl hij gedoopt werd en bad,
dat de hemel geopend werd,

ΕΓΕΝΕΤΟ	ΔΕ	ΕΝ	ΤΩ	ΒΑΠΤΙΣΘΗΝΑΙ	ΑΠΑΝΤΑ	ΤΟΝ	ΛΑΟΝ
het-werd~	echter	in	het	gedoopt-woorden	àl	het	volk
het geschiedde	En	terwijl	_	gedoopt werd	al	het	volk

Lucas 3

21 En het geschiedde
toen al het volk werd gedoopt,
dat ook Jezus terwijl hij gedoopt werd en bad,
dat de hemel geopend werd,

*de doop wordt terloops beschreven
de nadruk ligt op de opening van de hemel*

ΚΑΙ	ΙΗΣΟΥ	ΒΑΠΤΙΣΘΕΝΤΟΣ	ΚΑΙ	ΠΡΟΕΥΧΟΜΕΝΟΥ
ook	van-Jezus	gedoopt-wordende	en	van-biddende~
ook	Jezus	toen... ..gedoopt werd	en	in gebed was

ἈΝΕΩΧΘΗΝΑΙ	ΤΟΝ	ΟΥΡΑΝΟΝ
~geopend-te-worden	de	hemel
dat... ..zich opende	de	hemel

Lucas 3

²² en de geest, de heilige,
op hem neerdaalde
in lichamelijke waarneming als duif
en een stem vanuit de hemel geschiedde:
jij bent mijn Zoon, de geliefde,
in jou heb ik een welbehagen!

*vergl. de ark die vastliep op Ararat (17 Nisan!)
40 dagen later opende Noach het venster
ruim een week later kwam de duif met
een vers olijftak terug...*

ΚΑΙ ΚΑΤΑΒΗΝΑΙ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟ ΑΓΙΟΝ

en neer-te-dalen de geest de heilige

en nederdaalde de Geest _ heilige

ΣΩΜΑΤΙΚΩ ΕΙΔΕΙ ΩΣ ΠΕΡΙΚΤΕΡΑΝ ΕΠ ΑΥΤΟΝ

in-lichamelijke waarneming als duif op hem

in lichamelijke gedaante als een duif op Hem

Lucas 3

22 en de geest, de heilige,
op hem neerdaalde
in lichamelijke waarneming als duif
en een stem vanuit de hemel geschiedde:
jij bent mijn Zoon, de geliefde,
in jou heb ik een welbehagen!

ΚΑΙ	ΦΩΝΗΝ	ΕΞ	ΟΥΡΑΝΟΥ	ΓΕΝΕΘΘΑΙ
en	stem	van-uit	hemel	!te-worden~
en	een stem	uit	de hemel	dat er... ..kwam

ΣΥ	ΕΙ	Ο	ΥΙΟΣ	ΜΟΥ	Ο	ΑΓΑΠΗΤΟΣ	ΕΝ	ΣΟΙ	ΕΥΔΟΚΗΣΑ
jij	!(jij)-bent	de	Zoon	van-mij	de	geliefde	in	jou	!ik-heb-een-welbehagen
Gij	zijt	_	Zoon	mijn	de	geliefde	in	U	heb Ik mijn welbehagen